

."Konstanza! Konstanza!...O wie ängstlich!" (Constance! Constance!...Oh, how anxiously) DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL (The Abduction from the Seraglio), Act I, W.A. Mozart, 1782

SYNOPSIS: Belmonte, deeply in love with Konstanza, has been searching for her since she was kidnapped by pirates and sold to Pasha Selim to become part of his harem. Belmonte finally finds the harem and his servant, Pedrillo, who was also captured with Konstanza. Pedrillo helps Belmonte secretly enter the harem and promises him that he will soon see his beloved.

BELMONTE

Konstanze! Konstanze!
Dich wieder zu sehen, dich!
O wie ängstlich, o wie feurig
.Klopt mein liebesvolles Herz!
Und des Wiedersehens Zähre
Lohnt der Trennung bangen Schmerz.
Schon zitr' ich und wanke,
Schon zag ich und schwanke;
.Es hebt sich die schwellende Brust!

Constance! Constance!
To see you once more--you!
Oh, how anxiously, how keenly
beats my lovelorn, ardent heart!
Soon the tears of our reunion
will erase my longing pain...
I waver and tremble already,
I stagger and falter, unsteady.
My breast heaves and surely will burst!

Ist das ihr Lispeln?
Es wird mir so bange!
War das ihr Seufzen?
Es glüht mir die Wange!
Täuscht mich die liebe?
War es ein Traum?

Is that her whisper?
Such fear overcomes me!
Was that her sighing?
My cheeks are on fire!
Does love deceive me?
Was it a dream?

From "An Afternoon of Opera," sponsored by Santa Cruz Opera Society, Inc., and Cowell College, UCSC, 1983.